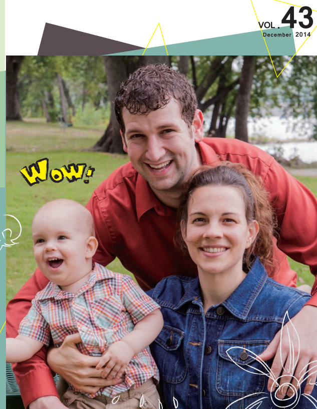
移民 雙月刊
IMMIGRATION BIMONTHLY

VOL.43
December 2014



美麗人生 用愛點亮南投
P.11 COVER STORY

P.1 防制人口販運國際工作坊
P.3 國境管理國際研討會
P.5 培育「新」勢力!
P.7 移民政策國際研討會
P.8 破案始終來自人性
P.9 新住民資訊素養 level up!
P.13 「陳」龍快婿
P.15 俄羅斯上菜-來自西伯利亞的秘密
P.17 心靈享宴-NIA鍵盤手化身彈指手

移民櫥窗

更多精彩在這裡

103.10.31 移民署首創與地方法院合作!移民署長莫天虎(左)與南投地方法院院長涂裕斗共同簽署策略聯盟，透過合作交流方式，發揮政府組織團隊間最大功效。

103.11.13 移民署主任秘書胡景富搭乘「便利鄉、宅配愛」行動服務列車，前往高雄市仁武慈暉志願協會實地拜訪、瞭解協會運作情形，並了解當地新住民姊妹在我國生活之需求及狀況。

103.10.07 移民署駐泰國移民秘書楊英聰(左1)化身貝克漢，參加泰國移民局年度足球聯誼大會，以足球拓展外交。

103.09.05 收容事務大隊宜蘭收容所同仁參加宜蘭縣政府員工球類錦標賽(壘球)，勇奪「乙組季軍」。

103.11.14 移民署同仁參加內政部部長盃桌球錦標賽獲男子甲組及女子組第6名。

遠離毒品
即刻行動
我瘋運動、瘋挑戰、瘋刺激，
就是不瘋毒品，
自然、健康才是王道!
Janet
廣告

刊名：移民雙月刊
出版機關：內政部入出國及移民署
地址：10066臺北市中正區廣州街15號
電話：（02）2388-9393
出版年月日：中華民國103年12月10日
創刊年月日：中華民國99年01月20日
期刊頻率：雙月刊
發 行 人：莫天虎
編輯委員：何榮村 張 琪 李臨鳳 張素紅 謝文忠 施明德 唐敏耀 林興春 鐘景琨 楊聰福 潘綉英 賈鵬鴻 吳鳳英
封面題字：歐豪年
編輯總召：胡景富
主 編：黃柏元
執行編輯：柯元穎
視覺編輯：秦姿宇
編輯小組：蔡培源 蘇慧雯 蕭正忠 林漢洲 鄭翔敏 楊子嬅 黃于倢 吳明

著作權管理資訊：
本刊物保留所有權利，欲利用本刊物全部或部分內容者，需徵求本署同意或書面授權，請洽本署秘書室柯元穎電話（02）2388-9393轉2722

本刊物係屬政策行銷廣告，歡迎本署同仁及各界人士踴躍投稿，以1,000字為限須附照片，並請另以電話通知柯元穎俾利確認
（投稿信箱：3870@immigration.gov.tw）

展售處：
國家書店(http://www.govbooks.com.tw)
松江門市：臺北市中山區松江路209號1樓
（電話02-25180207）
五南文化廣場(http://www.wunanbooks.com.tw)
臺北店：臺北市中正區羅斯福路4段160號
（電話02-23683380）
臺中總店：臺中市中山路6號
（電話04-22260330）
本刊物另同步刊載於移民署網站出版品與影音專區（http://www.immigration.gov.tw）

GPN：2009905148
ISSN 2227-314X
定價：新臺幣30元整

防制人口販運國際工作坊

為了讓民衆了解人口販運議題之重要性，並積極面對維護人權態度，內政部入出國及移民署邀請來自20個國家表近230位代表，齊聚公務人力發展中心前瞻廳，為「2014年防制人口販運國際工作坊」拉開序幕。

美國伊利諾州檢察總署防制兒童網路犯罪特別行動調查辦公室副隊長麥可蘇利文講授人口販運結合網路犯罪之預防作為。

香港商美格豐遠東有限公司台灣分公司總經理謝幼琴女士講授防制人口販運工作中之企業社會責任。

文圖/ 移民事務組視察 藍紹譽

今年6月20日美國國務院公布「2014年人口販運問題報告」指出，我國近年來在防制人口販運的積極作為值得肯定與讚揚，連續5年將我國列為防制人口販運成效第一級國家。另今年5月30日我國與美國簽署「防制人口走私販運之資訊傳佈與交換瞭解備忘錄」，為亞太地區第一個與美國簽署相關備忘錄之國家，之後又陸續與索羅門及貝里斯簽署相關協定及備忘錄，加上去年以前本署已與蒙古、宏都拉斯、印尼、甘比亞、越南及巴拉圭等國簽訂類似文件，目前已達9個國家，因此今年辦理之防制人口販運國際工作坊，擴大與各國建立交流機制，對周延我國人口販運防制策略，有更大的助益功效。

今年研討會分為三大議題，第一場次討論議題為夥伴關係之建立(Establishing Partnerships)，主持人為中央研究院歐美研究所兼任研究員焦興鎧，由澳洲聯邦警察局隊長Mark Webber針對人口販運案件之跨國合作實務進行分享、荷蘭地球社總部東南亞區辦事處資深專案經理Menno Gibson探討INGO於防制人口販運案件扮演之角色、香港商美格豐遠東有限公司台灣分公司總經理謝幼琴針對防制人口販運工作中之企業社會責任做報告。第二場次討論議題為網路犯罪之研析(Cyber Crime)，主持人為美國休士頓大學城中校區(UHD)刑事司法系教授王曉明，由美國伊利諾州檢察總署防制兒童網路犯罪特別行動調查辦公室副隊長Mike Sullivan針對人口販運結合網路犯罪之預防作為做說明、富邦金控副總經理李相臣討論人口販運結合網路犯罪之偵查技巧；第三場次討論議題為勞力剝削之探討(Labor Exploitation)，主持人為中正大學勞工關係學系助理教授劉黃麗娟，由美國移民及海關執法局官員Wally Tsui說明勞力剝削與勞資糾紛的區別、法律扶助基金會士林分會執行秘書孫則芳針對人口販運被害人之法律扶助經驗及關於勞力剝削之司法實務挑戰，雙方進行經驗分享與意見交流。吳副總統敦義親自蒞臨現場致詞；並由內政部次長陳純敬及移民署長莫天虎頒獎予辦理防制人口販運工作考核績優單位--嘉義市政府及基隆市政府，以及移民署首度舉辦的「防制人口販運漫畫比賽」得獎人。

每年的防制人口販運國際工作坊，對擴大與各國建立交流機制，強化中央與地方、政府與民間的合作管道及周延我國人口販運防制策略方面，均頗有助益。邁向下一個年度，相信我國在防制人口販運工作方面也將會更上一層樓！

副總統吳敦義(第一排右6)親臨2014防制人口販運國際工作坊。

美、歐、大洋、非及亞等5大洲20國代表齊聚一堂，研討防制人口販運議題。

內政部次長陳純敬頒獎予移民署首度舉辦的「防制人口販運漫畫比賽」學生組及社會組前三名得獎人。

國境管理國際研討會

移民署爲廣納並效法各國國境管理之優點，自民國96年成立以來，每年均會舉辦國境管理國際研討會，與各國移民官互相交流學習。

文/ 國境事務大隊科員 黃建勳
圖/ 國境事務大隊專員 王勇 李佳雯

第8屆國境管理國際研討會於今年9月25日在桃園機場展開，與會外賓共有美國、加拿大、英國、德國、法國、比利時、義大利、西班牙、澳大利亞、日本、韓國、馬來西亞、新加坡、泰國、蒙古、貝里斯、吐瓦魯及帛琉等總計18國駐臺機構外賓參加，就各國之國境管理最新科技及人蛇偷渡查緝議題進行研討。另國內單位如行政院國土安全辦公室及桃園機場「CIQS」各單位主管等重要貴賓皆親自出席，可見各國駐臺機構及本國政府單位對本次研討會均相當重視。

而這次邀請的中外講者包括來自美國國土安全部海關暨邊境保護局紐約地區總監Robert E. Perez、法國內政部內部保安處駐香港、澳門出入境事務專員Dominique Bezzina、日本法務省入國管理局參事官室股長堀內亞紀、韓國法務部仁川機場移民局移民事務處處長Shim Joon Sup、德國駐香港總領事館證件及簽證顧問Thorsten Schleuning、澳洲駐香港總領事館移民部領事Erica Biddle、中央警察大學國境警察學系助理教授王智盛及移民署國境事務大隊隊長劉文章，各國精英齊聚，針對國境管理科技之應用及人蛇查緝經驗於研討會上發表演講。

下半場問題討論由法國（左1）、澳洲（左2）、日本（左3）、中央警察大學（右2）及移民署國境事務大隊（右1）講者回答聽眾提問。

上半場問題討論由德國（左1）、韓國（左2）、及美國（右1）講者回答聽眾提問。

其中美國特別指派擔任講者的國土安全部海關暨邊境保護局紐約地區總監Robert E. Perez，其與會層級為歷屆以來最高，顯見美方十分重視這次的交流。Perez總監特別強調國際間反恐之維持，需要各國通力合作，我國亦不容被忽視，特地前來強化雙邊國境管理關係。

就國境科技管理的議題，會議中亦有多位講者分享了他們國家自動通關的設置概況，以韓國的Smart Entry Service為例，自2008年開放使用以後，陸續也和美國Global Entry計畫及香港E-Channel合作，故韓國民眾只要申請經過核准，除了在韓國當地使用自動通關外，也可在美國與香港使用自動通關系統；而德國亦和香港簽署備忘錄，可互享自動通關設施，大幅提升雙方旅客來往兩地的便利性。

由於近年來人蛇偷渡路線及手法層出不窮，為加強對外來人口之管理，錄存外籍旅客的相片及指紋已逐漸成為先進國家之國境管理趨勢。我國規劃許久的「外來人口個人生物特徵識別系統」，亦在這次的研討會中由國境事務大隊劉文章隊長向各國來賓做詳細的介紹，這套系統目前已在高雄機場試營運，並針對外來人口全面採擷並比對臉部影像及雙手食指指紋，待國內其他機場及港口裝設完成並測試通過後即可正式啟用，與美國、日本及韓國等已實施該措施的國家同步接軌，可更為有效地比對外來人口的身分，強化國境安全。

18國外賓蒞臨齊聚探討最新國境科技管理以及查緝議題。

移民署長莫天虎表示，我國雖獲得了美國、加拿大及歐盟等先進國家開放免簽證優惠，且在今年的美國國務院年度人口販運報告中，已連續5年受評為防制人口販運成效第一級之國家，代表我國在打擊偷渡及入出境控管的努力深獲各國肯定。但為持續維持這得來不易的成就，移民署期望藉由每一次的研討會從中學習其他國家國境管理之經驗，讓我國國境大門的安全管理更加周全、讓民眾更加放心。

培育新勢力!
新住民二代成跨國企業尖兵

文/ 移民事務組科員 韋祿恩
圖/ 移民事務組科員 韋祿恩
秘書室 秦姿宇

截至103年9月底至，就讀國中小學的新住民子女也近到21萬人，每10個國小學生當中，就有1名來自新住民家庭，推估至民國114年，全國20歲青年中，將有13%來自新住民家庭。爲使新住民二代成爲優質國際人才，提升我國競爭力，內政部與教育部於103年10月23日舉辦「新住民二代培力就業座談會暨102學年度全國新住民火炬計畫成果展」。

「新」勢力牽動未來 產官學就業座談

近年來東南亞逐漸成為我國重要經濟戰略區域，在全球競爭力亦逐年提高，市場發展潛力無窮，當地設廠臺商企業所需人才逐漸增加，突顯跨國企業特殊人力結構需求。而新住民二代具備我國深厚的教育背景及中華文化，若加上母語及多元文化橋樑的優勢，將有機會接棒成為前進東南亞的經貿尖兵。因此在本次座談會中，特別邀請內政部長陳威仁、教育部吳清山署長、聯合報羅國俊策略長、天下雜誌賀桂芬副總編輯、中鋼住金越南公司翁朝棟董事長、丁善理先生紀念基金會丁廣欽董事兼執行長、義美食品股份有限公司彭月櫻協理、四方報陳大衛總編輯、臺灣師範大學楊聰榮副教授、社團法人屏東縣好好婦女權益發展協會蔡順柔主任、中華外籍配偶暨勞工之聲協會劉禎製作人、長期關注母語教育的陳凰鳳老師、陳鍰枚老師、勞動部、經濟部代表與新住民二代青年黃靖媚同學及黃淑珍同學，就「新住民二代的優勢與培力」及「啟用新住民二代機關團體的創新與挑戰」二大議題提出討論，會中就現行教育體制新住民二代母語學習，提出未來能有常態性及制度性的規劃，在各級學校開設新住民母語及多元文化課程，鼓勵新住民子女學習母語，以增進全民多元文化素養及國際視野知能；另應增加針對新住民二代辦理亞洲或東南亞經貿情勢分析課程或提供專屬培訓，以因應業界實務需求，同時藉由媒合平臺的建置，使人才媒合更適才適所，同時也鼓勵各企業團體晉用新住民二代，善用其母語優勢，成為企業團體前往東南亞開疆闢土的先鋒與人才。

聯合報願景工作室羅國俊策略長(圖中)與公部門代表、專家學者、企業代表、民間團體代表及新住民代表探討「新住民二代之優勢與培力&啟用新移民二代-機關團體的創新與挑戰」議題。

內政部陳威仁部長(第一排中間)、內政部入出國及移民署胡景富主任秘書(第一排右5)、教育部國教署吳清山署長(第一排左5)、天下雜誌賀桂芬副總編輯(第一排右3)、聯合報羅國俊策略長(第一排右4)、印尼駐台北經濟貿易代表處Budi Santoso (第一排左3)與會嘉賓宣示102學年度全國新住民火炬計畫圓滿成功。

天下雜誌賀桂芬副總編輯以自身經驗暢談新住民的優勢，並呼籲國人與政府應更具備國際觀及多元視野。

本次座談會特別邀請參加本(103)年度本署首次舉辦之「新住民二代青年培育研習營」學員們一同共襄盛舉。

尊重多元，欣賞差異 火炬精采「新」世代

從101年學年度起，內政部與教育部共同推動為期三年的「全國新住民火炬計畫」，執行期間各直轄市、縣(市)政府及重點學校全部投注心力，協助新住民及子女了解自我優勢、學習肯定自己並增進親子關係，同時鼓勵大眾共同參與學習「尊重多元 欣賞差異」的觀念，目前為止已有超過1,100所學校，210萬人次共同參與本計畫，而本次座談會除嘉勉及表揚102學年度推動全國新住民火炬計畫績優的新北市、桃園縣、臺南市、高雄市等9個縣市及41所新住民重點學校，亦期勉其於明年度持續爭取佳績，為新住民二代種下希望的種子。

內政部長陳威仁表示，新住民二代應建立自信心，勤加練習母語，對母語以外的技能也亦應加強充實，才能提高競爭力，發揮加乘效果，同時也呼籲企業、學校與社會各界重視新住民二代培力與發展的相關議題，使社會大眾能關注企業在國際發展的趨勢與需求，及瞭解政府與各界對於培育新住民及其子女成為國際人才的用心付出，並藉由本次座談會的辦理，開啟未來我國企業、學校與機關團體對新住民及其二代子女國際人才培育與合作的分享平台，共同努力厚植我國國際競爭力，使我國成為一個友善的移民國度，並持續在國際舞台上發熱發光!

International Conference on Immigration Policy
移民政策國際研討會
多面向探討我國移民政策
Discussion on immigration policy from multi aspects

文圖/ 移民事務組簡任視察 黃齡玉

因應全球化人才快速流動，11月19日移民署首度與國泰世華基金會合辦移民政策國際研討會，盼社會各界從多面向、共同探討我國現行的移民政策有無精進的空間。本次研討分就「環境友善度」、「生活便利性」、「社會創新力」、「二代子女培力」四項議題進行研討，也吸引各國駐華使節及在臺商會的興趣與重視，共有來自29國逾40位外賓與會，盛況空前，合計公務機關、學校及民間團體，總人數將近200人，顯示各界對此議題之高度關切。

陳政務次長純敬開場就表示，長期在我國居住的外籍配偶、專業人士、勞工及僑外生迄今已超過100萬，這些人不只改變我們的人口結構，也為我們所處的社會帶來多元文化。來自日內瓦財團法人社會經濟發展中心的總裁游麗嘉表示，我國已從開發國家轉型，國家競爭優勢不再只是便宜的土地、人力或能源，而是能創造知識價值的人力資源，除了提升國民素質外，也要借重外籍人力資本。

在第二場次「生活便利性」的討論中，來自歐僑商會的白健文、博仲法律事務所費浩文、韓國僑生及香港僑民等，也紛紛表達，認為臺灣人很友善、生活環境也很便利，但有些不太合理的規定，常造成他們的困擾，例如某些金融機關無法開立股票帳戶、在臺出生的外籍新生兒無法立即加入健保、專業人士不能選擇參加勞退新制、申請歸化要放棄母國國籍等，盼望各政府部門能多為他們著想。移民事務組李組長臨鳳也在會中回應，移民署已就居留、永居的法規進行多項鬆綁及放寬，但許多問題都尚需跨部會協商，不是單一部會的問題，移民署會彙集本次各界的發言重點，轉交給權責機關進一步研議。

本次研討會也邀請到時下最夯的新銳導演趙德胤，甫以「冰毒」一片代表我國角逐2015年奧斯卡最佳外語片，趙導演自述他16歲從緬甸鄉下來到臺灣，好像從臺灣的30年代直接跨越到80年代，我國的進步、繁榮、自由民主，以及他對自己土地的感情，孕育出他日後創作的來源，他認為最大的創意就是「差異化」！因為多元不同的觀點，就能產生創意，這也與移民署「尊重多元、欣賞差異」的理念不謀而合。

此外，國泰世華基金會與北教大王大修老師共同推動的「外婆橋」計畫，也感動現場許多人，尊重多元文化不是靠宣導，而是在生活中實踐。新住民二代子女的培力，需要各界長期投入，希望有愈來愈多像國泰世華基金會以此為企業社會責任者，加入此一行列。

破案始終來自人性

文圖/ 嘉義縣專勤隊專員兼分隊長 李振榮

移民署嘉義縣專勤隊分隊長李振榮於執行臨時收容所清詢及受收容人關懷輔導勤務時，發現印尼籍L女獨自一人悶悶不樂，嘗試交談後發現她疑似有遭受合法雇主勞力剝削及限制自由等情形…

移民特考生力軍，初試啼聲學辦案

嘉義縣專勤隊組成專案小組，由李分隊長帶領剛加入的移民特考實習生汪哲宇、周岡蓤兩人，實際參與人口販運案件偵辦的實務。兩人多次試著與當事人L女安撫深談後，才終於讓她卸下心防，將遭受剝削的遭遇說出。L女表示，她於合法受僱期間，僱主的妹妹王女命令她從事家庭打掃、照顧患病的阿公和阿嬤，閒暇時到後院從事農務，每天工時長達約19小時，又不准她外出，不能以手機連絡親友，更禁止朋友來訪，還連絡仲介將她新買的手機強行沒收「保管」。每當L女要求外出或打電話，王女就嚴詞拒絕並大聲斥責：「再不聽話就把妳送回印尼！」L女怕因此無法償還巨額仲介費用，且亟需賺錢養家，只好忍耐。經長達9個月形同軟禁的生活後，終於身心俱疲、體力無法負荷，不得已選擇逃逸，處境堪憐。全案經事證調查完畢後，以人口販運防制法及侵占罪嫌將王女及仲介依法移送地檢署偵辦。

清詢關懷收容人，落實所學護人權

汪哲宇和周岡蓤謙虛地表示，感謝這樣寶貴的經驗，歷經被害人卸下心防含淚哭訴及安全安置時的開心滿足，他們也跟著感同身受。這是非常複雜的感覺，也是非常深刻的回憶，體會到人權的可貴。他們並表示受訓時學到的僅是法律條文和學術理論，例如書上說要保護人口販運案件被害人，但如何辨明被害人？如何以同理心取得信任？得從前輩的經驗學習。兩人很開心如願來到移民署這個大家庭:「移民署是一個重視人權、保障人權且蘊含多元文化的單位，經過這段實習的淬鍊，在前輩不厭其煩的教導下，從完全外行的新手逐步實現所學，這種充實與成就感是無法用言語表達的。希望也能以自己的一份小小心力幫助更多人，替社會盡一分心力，朝保護合法、打擊非法的目標邁進！」

移民署嘉義縣專勤隊專員兼分隊長李振榮帶領助理員汪哲宇、辦事員周岡蓤，與婦援會社工及通譯人員共同關懷被害人受害情形。

移民署優質生力軍汪哲宇及周岡蓤，感激在前輩一點一滴的鼓勵與指導下，排除萬難，順利偵破案件，也期許在未來的公職生涯中持續努力，不忘初心，一步一腳印地自我充實成長。

新住民資訊素養 Level Up!

移民署於103年10月24日盛大舉行「推動新住民資訊素養教育計畫」成果發表會，這個計畫的宗旨在於打造一個融合多元文化的學習環境，讓平常較少機會接觸到電腦和網路的新住民朋友，藉此機會提昇資訊素養，消弭數位能力落差！

文／移民資訊組分析師 劉靜宇
圖／移民資訊組分析師 劉靜宇 秘書室 秦姿宇 黃明軒

培訓專業「母語數位資訊助教」

移民署「推動新住民資訊素養教育計畫」執行將屆一年，共有24,045人參與實體教育訓練，人數遠超過預訂目標，更培訓出138位專業的「母語數位資訊助教」，藉此幫助更多移居我國的新住民朋友免費學習電腦，更加融入社會計畫推動以來，獲得各界宣傳及協助，有非常多新住民朋友受惠，過程中也發生了許多動人的故事，移民署特別將這些原本不為人知的故事拍攝成紀錄片，播出後引起不少共鳴，也間接讓新住民朋友們體會到學習電腦所帶來的方便及好處。成果發表會當天，邀請劉麗麗舞蹈團表演印度祈福的瑪莎拉舞，為活動拉開序幕。緊接著，跑遍全國各地偏鄉，整個計畫中最勞苦功高的「小胖卡」也邁著可愛的步伐進場了！立即引起全場騷動及熱烈掌聲。會場中各國語言此起彼落，彷彿國際交流日般熱鬧。

打破城鄉差距，融入科技化生活

內政部長陳威仁也來到現場，他在致詞中提到：「在這個科技不斷進步的時代，電腦已成為一項普遍且生活化的工具，更在人們的工作事業上佔了很重要的地位。全國新住民目前約有49萬人，逐漸成為我國重要的族群，然而在大環境與經濟等因素下，使新住民普遍有資訊落差的問題。『推動新住民資訊素養教育計畫』的理念就是透過一系列免費的電腦課程，讓這些新住民朋友們能夠打破城鄉差距的阻礙，融入科技化的生活。在這計畫執行短短一年的時間，竟有超過兩萬人次的新住民學員參與實體教育訓練，可見新住民朋友們對電腦技能學習的需求是不可輕忽的。未來更將重新審閱新住民的適應狀況與生活需求，做課程規劃的調整安排。明年也會增加4門課程，共計可達20門課程，提供新住民朋友更多選擇，也透過此計畫讓電腦操作更普及化。」

左上：內政部長陳威仁也親蒞現場，表達對移民署「推動新住民資訊素養教育計畫」的肯定。
左下：學員賴朱蒂分享心得學習分享。
右上：移民署長莫天虎親自頒發服務證書給受培訓成功的「專業母語數位資訊助教」。
右下：移民署何副署長頒發再生電腦。

行動電腦學習車，偏鄉趴趴走!

移民署長莫天虎也指出：「相信每位新住民朋友都有一顆止不住的好學之心，很想學習使用網路及電腦，但沒有管道沒有設備，也沒有對的人指導。經過署內團隊多次討論規劃，孕育出的『推動新住民資訊素養教育計畫』，就是為了要幫助全國的新住民朋友，踏入電腦學習的行列。在這個電腦普及的時代，電子產品已經是生活中形影不離的重要一環。因此，如何讓新住民朋友擁有完善的學習環境，是我們該持續努力與改善的。本計畫執行一年來，已在全國各地留下了足跡，簡單、多樣化的課程內容以及活潑有趣的上課方式，引起新住民朋友們熱烈的迴響，另外我們也透過行動電腦學習車的方式，解決了偏鄉朋友無法到電腦教室上課的困境，再加上『新住民數位資訊e網』的線上學習，讓學員們可以有課後複習的機會。在計畫執行的這段期間，新住民朋友們都非常熱情地學習，表現出積極的求知慾，計畫成果相當顯著！此外，為了促進新住民朋友間的溝通與交流，我們自始至終都朝著『學習無國界』的目標前進，未來也將持續努力，讓更多新住民朋友受惠。」

貼心規劃，獲新住民廣大迴響!

移民署為了提昇新住民朋友學習電腦的興趣及成效，在內容規劃上下足了功夫，除了課程免費，也將新住民子女一同納入免費學習的對象，親子一同學習成效加倍！同時為便利較偏遠鄉鎮與NGO團體、各地新住民協會之學習權益，計畫中還特別設立了「行動電腦學習車」，帶著老師、助教及所需電腦設備到有需求的地方上課，讓學習跳脫地理環境限制，落實學習無疆界精神。另外，在各地新移民會館、火炬計畫學校、村里辦公室、數位機會中心、巨匠電腦全國實體據點、甚至是原鄉部落的圖資站都有開課，讓新住民朋友能以最近、最便利的方式上課，同時搭配數位學習平台及線上課程，讓學習者能隨時進修資訊課程，達到虛實整合之最佳學習成效。另為瞭解新住民朋友對於計畫之想法，藉由「新住民課後關懷外撥服務」調查，目前已結訓的學員中，有75%的學員對個人電腦能力有明顯感覺提升，並想再增加學習中文打字及文書處理等進階課程；另有67%的學員經培訓後，能與家人及子女共同分享所學的電腦技能，足見本計畫對於提升新住民及其子女資訊素養與電腦應用能力之正面影響力!

美麗人生 用愛點亮南投

文圖／南投縣服務站專員 胡俊雄

轉眼間，震撼全國的921大地震已過了15年。在那天之前，許多人可能根本不知道「中寮鄉」在哪裡。那一天，位於雙冬斷層上的中寮鄉，房屋毀損8成以上，以在籍人口數對比死傷人數，堪稱全國首位的一級災區。當震痕隨著時間從人們的記憶中漸漸淡去，彷彿災區已消失，傷痛只是歷史，各地的支援也已劃下句點，卻有一對來自美國的年輕夫婦留下來，在中寮建立起一個溫暖的「家」，爲了這塊土地上的鄉親和孩子們...

毋忘921，越洋南投送愛心

1999年9月21日震央在南投的大地震，撼動了整個臺灣，不僅嚴重撕裂地表、房舍，生命的無常衝擊更是令人難以承受。政府與民間大批人力物力，瞬時湧入災區協助居民災後重建。當中，也有一批外國人士來到南投山區，以宗教力量給予當地民眾安慰與鼓勵，一起走過悲痛的日子。

美國女子Hannah也在美籍傳教士Linda的帶領下，於921災後隨同我國的教友一起來到南投縣中寮鄉，沿著留有震痕、陡峭蜿蜒的幽徑，來到這塊原本默默無聞的土地。他們以教會舉辦的活動陪伴因震災受創的居民和兒童，希望藉此淡化這重大遭遇劃下的痕跡，讓他們重新站起來，面對光明快樂的未來。

劃在人心的傷痕最難消弭，當他們來到這個想像中純樸的山城，卻看見有些人原有的溫情因難以抵抗的巨大傷痛而變得冷漠沮喪，有些人傷心的離開了家園，有些人對重振生活失去了信心，許多孩子喪失了夢想，對未來感到茫然。因此，傳教士Linda也自掏腰包為地方青少年設計了英文聖經故事教室，希望藉英文聖經的教義與語言學習活動，鼓勵父母讓小孩走出受災的家庭，用活潑的上課內容找回孩童應有的笑容。在聆聽教義及學習英語的同時，孩子們也漸漸忘記悲傷，重燃對生活的希望。

左上：Cody & Hannah與教會的青少年們合影。
右上：Cody & Hannah於教會開設聖經班，帶領小朋友們走出921的傷痛。
左下：從美國遠道而來的Cody，選擇在南投奉獻他的一生。
右下：Cody舉辦暑期夏令營，以足球活動抒發青少年旺盛的精力。

承襲使命，傳教士夫妻紮根

在Hannah返回美國短暫休息期間，遇見同是教友的Cody。交往中，Cody得知Hannah在南投中寮山區從事服務的工作，二人婚後決定一起再回來，繼續投入為青少年的服務工作！不久後，社區服務的創始傳教士Linda因長期勞心勞力，致健康呈現不佳狀況，遂在2012年將地方的教會工作交給Cody夫妻倆，隻身返回美國治療。

Cody承襲使命，持續著英文聖經班、教會的青少年聚會以及暑假夏令營，Hannah則以美式烘培經驗分享，夫妻兩人的努力不收任何費用，也提供當地青少年另一個學習成長的環境。

在Cody夫妻的教導影響下，一些原本叛逆、口出穢言的青少年以及與父母關係不良的孩子們，改變了原本桀驁不馴的態度與家人的關係。這種潛移默化、不求回饋，引導青少年邁向正確人生觀的愛心付出，讓父母親見到子女正向的轉變，欣慰之餘，紛紛送上自己種植的蔬菜或水果，誠摯地表達對這對年輕夫妻的感謝。

幸運恩賜，可愛ㄅㄆㄇ報到

這段日子以來，Cody夫妻已深深愛上這個美麗的島嶼，Hannah也於去年7月14日產下一名可愛的男嬰Lucas。原本預產期適逢7月13日的蘇利颱風，結果小baby於颱風襲台後的翌日才出生，讓原本要冒著風雨前來的助產士，可以順利從遠方的埔里來到南投中寮幫忙接生。

這個風雨過後誕生的小baby真的是幸運兒！Cody向美國在臺協會高雄辦事處申辦小孩新護照時，不到二個星期就收到，相較以往他個人申辦時的冗長等待，這次如此迅速的效率，讓他甚為訝異。除此之外，朋友在購買送給小baby的出生禮物時，也遇上該廠牌史無前例的附贈進口玩具，種種的小確幸，讓他的父母嘖嘖稱奇。

在美國出生與長大的華人青少年常被稱為「ABC」，而這個誕生在我國的可愛小baby，被父母暱稱為「ㄅㄆㄇ」，以代表他們在這美麗寶島扎根與傳承的決心，也感念上天給予這對遠道而來助人不倦的年輕人，一個幸福的恩賜。

Life Answers with Art

陳龍快婿

"It is OK to sometimes not have meaning."

文／秘書室 秦姿宇 圖／Cedrick Le Roux

「藝術是我的戀人。」 說完這句話之後，來自南非的Cedrick Le Roux(陳龍)爽朗地笑了。他的人生在地球各處漂流，享受生命，對自己選擇的路充滿驕傲。以爲一生註定與藝術爲伴，最後卻因爲與太太陳宗之女士的相遇，決定落腳在桃園：「我找她，找了35年。」

無法阻止的藝術家血液 I've got nothing to lose

自有意識以來，Cedrick(陳龍)就一直在創作。但若要說出一件觸發他藝術創作靈感的代表性事件，應該是在他8歲左右時收到媽媽送的禮物，那是一張可以著色的蜘蛛人海報，小小年紀的他當時就發覺到，藝術一定是他最想做的事情。之後的他每天都在畫畫，爸媽回家一打開門就會看到他滿地的作品，他說在家獨自創作是人生最快樂的時光，比起在外結交朋友，他更享受一人的寂靜。

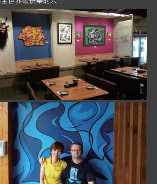
在Cedrick讀完藝術大學的第二年，他決定休學並開始工作，他做過餐廳服務員、地圖設計員與展覽策劃，及其後慢慢從磁磚設計師，升職為生產部經理，再升任為工廠經理。「不是我想走的路，但一路走來很有趣」，Cedrick提到，物質生活層面在升職後確實提高了，週遭的朋友和家人都開心地告訴他這就是一個成功的人生，但流著藝術家血液的他卻始終覺得人生並不完整。經過漫長思考，他決定辭去這份高薪的工作，不料卻也傷害了家人對他的期待，當他聽到連朋友都說他瘋了之時，他感慨地說，「我當時的處境有如遺世獨立。」

Cedrick人生旅途的下個地點在倫敦，他接著又換了很多不同的工作，如在電影道具公司上班、當外送公司的外送員和在冷凍倉庫裡做草莓處理等。倫敦是個少有陽光的地方，他走在街上發覺這個城市很美，處處聳立著古老莊嚴的建築物，又不失現代該有的科技及便捷；但他也同時發現倫敦很冷漠，人與人之間有層看不見的隔閡，彷彿住在玻璃屋裡彼此互不干涉，住上一陣子卻「從來沒有家的感覺」。於是他又再次順從內心的願望離開倫敦在外漂流，環遊歐洲一圈，回英國時他毫無積蓄，只有臉上掛著一個大大的微笑，心想：「年輕沒有什麼可以失去的東西！」此刻，他想他可以回家了。

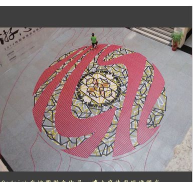
不必隱瞞你真實的人生 I'm not threatened by my own TRUTH

回南非之後Cedrick在一年內舉辦七次大型展覽，全心全意回歸到他最迷戀的藝術創作。他家人看到他足不出戶沒日沒夜的畫畫，生氣地叫他趕緊出門找個太太結婚，當時的他滿腦子只有藝術，完全不想成家。經過一段時間他逐漸領悟到，他工作賺錢等於是販賣自己的資產，上司竊取他的資產，使他成為一種變相的奴隸。然而這世上有什麼是不能被竊取的呢？答案是教育。於是經過了十年漂流，他又再度返回校園。

大學的面試教授對他帶來的作品沒有多大興趣，他們想了解的是Cedrick這個人，在將近2小時的面試裡，Cedrick暢談自己的故事，毫不掩飾輟學與四處流浪的經歷，「我不會被自己的真實所威脅」他自信地說。以往，他表現藝術的工具是畫作，再度回到校園後他想以非傳統的形式來創作。而他深信無論發生什麼，生命總會給你一個答案，結果生命給他的回答是：絕緣膠布。當時他被邀請參加一個化妝舞會，因為事前沒有準備服裝，當場就順手拿了剪刀與膠帶在自己身上創意拼貼，也在別人身上試著拼貼，這個畫面使他開懷大笑，「好像得到某種傳染病！」接著他把膠帶貼在舞會牆上並開始發揮，引起眾人的熱烈迴響，他突然找到了新的創作工具，也體會到生命給他的答案。大學畢業時他再度身無分文，唯有手中的一張畢業證書，但是他卻成為全世界最快樂的人。



Cedrick與太太陳宗之都熱愛生命，享受人生，兩人融合各自的興趣與嗜好，在陳宗之開的日式料理餐廳處處可看到Cedrick的作品。餐廳名為芝川居酒屋。（http://www.shibakawa.asia/）



Cedrick在桃園縣文化局一樓大廳使用絕緣膠布的作品，主題為佛教觀點的「無常」，這是目前他在我國最重要的一次個展。更多作品請見：http://www.cedricklerouxart.com/

落腳桃園嶄新創作體驗 Creativity is using me to make ART

Cedrick曾想過這一生注定與藝術為伴，但當他畢業後飛到臺灣，遇見陳宗之小姐時卻驚為天人。在他眼裡，她懂得享受人生，臉上總堆著怡人笑容，又是位獨立的女性。與她相處的時光非常愉快，最後他決定娶她。「我們相遇時已不年輕，可以說我找她找了35年。」

決定在桃園定居後，藝術創作又是不一樣的體驗。Cedrick原本認為藝術家往往獨處，完成作品的那一刻是寂寞的，靜靜的把作品掛在藝術館牆上後又獨自離去，觀賞藝術的人也很少與藝術家有所互動。但在桃園縣文化局辦的展覽卻讓Cedrick驚喜連連！熙來攘往的民眾，當場看著他貼絕緣膠布，看著他創作藝術--整個大廳就是他的個人工作室！有人問：「你做這個的意義是什麼？」他想，社會一直在要求每個人，在人生道路上都要有明確的答案與意義，很多人為了迎求社會觀感而選錯了方向，但他心知肚明，不用一切都要有答案。他深信創意的力量會帶領著他，他不是藝術的主宰者，是藝術在運用他創造出美好的東西。

最美好的那一刻不是他在製作藝術(do art)，而是藝術在塑造他(art does him)。Cedrick自認從來不是支配者，而只是藝術這門神秘又令人著迷的學問的一部份罷了。Cedrick的人生歷經波折，繞了一大圈最終還是回到藝術的洪流之中，身旁又有一位同樣熱愛生命的妻子，他感謝生命賜給他現在所擁有的一切，也不後悔過去所做的各項抉擇。

俄羅斯上菜 來自西伯利亞的秘密

文／秘書室科員 柯元蘋
圖／秘書室 秦姿宇

「俄羅斯最好吃的不是只有甜點而已！」致力推廣俄羅斯料理，讓大家嚐嚐傳統俄羅斯口味的Oleg，原本在莫斯科政府機關擔任醫生，多年前來到我國學習中文，認識了緬甸華僑的太太雙麗芬，因爲遍尋不著家鄉味，開始自己動手做。一開始他們在士林租了一個小攤販賣俄羅斯傳統點心—布林餅(Bliny)，慢慢的也開始接單在聚會製作羅宋湯，以及親手釀黑麥汁，廣受好評之後，在公館開了「俄羅斯城堡(Russian Castle)餐廳」。

看來很兇卻很熱心，這就是俄羅斯

用餐時間，老闆Oleg專注的在廚房忙進忙出，太太麗芬笑著說他們從前根本沒想過要開餐廳：「一開始就像在玩一樣。」剛開店的時候店裡空空如也什麼也沒有，漸漸有許多俄羅斯人來訪，還特地從中南部上來，明明不太認識，卻熱心的帶來許多家鄉物，像是裝飾在牆上整組的美麗彩繪湯匙，當桌巾使用的編織圍巾，俄羅斯娃娃和傳統衣物等，「俄羅斯人看起來很兇可是很熱心，要回俄羅斯也會來問要幫忙帶什麼回來，當然我們每次回去也都是扛兩大箱香料回來！」親手製作餐點，讓他們幾度累到想放棄。也曾有人勸具備特殊語言專長的麗芬報考移民署，但最終他們還是捨不得這間店，「許多貴人不斷支持幫助我們，希望我們繼續堅持下去。」

Oleg的媽媽是廚師，他自己也喜歡做菜，時常創作新菜色，更常打越洋電話回去詢問作菜的秘方，媽媽則會寄一包包調好的香料過來，分別寫上「for豬肉」、「for牛肉」，雖然這些香料也是印度等熱帶地區產的，但配方可是俄羅斯的傳統文化。他也談到俄羅斯飲食是15世紀莫斯科成為首都才開始發展的，受西歐文化的強烈影響，更由於葉菜類難以生長，普遍以含益菌的酸奶和高纖根莖類入菜。

左上：從無到有撐起一間店，店門口美麗的花朵也是麗芬自行栽種的。
右上及下：熱心的俄羅斯同鄉以及其他朋友們贊助店裡的各種擺飾，讓麗芬大讚有許多貴人相助。

命名樸實的菜單，親手製作的料理

打開樸實的菜單，每一道料理都有自己的故事。「每日沙拉」是以甜菜根為主，不同季節會加入不同配料。還有發源自烏克蘭的「羅宋湯」，紅色是用甜菜根為基底調出，麗芬笑著說：「到亞洲就變成番茄湯！」還有容易讓人誤會的「泡菜牛肉湯」，可不是辣的，麗芬說俄羅斯有幾十種泡菜：「像奶油蘑菇，蒜苗泡菜，都很好吃。」原來，不如說那是「俄羅斯醃菜」，和韓國可一點關係都沒有。最具俄羅斯特色的酸奶，則是Oleg千里迢迢從俄羅斯帶回菌種，每天親手作的，麗芬說：「隔天就不好吃了，一定要當天做。」Oleg親手釀的黑麥汁更是限量中的限量，「一次只能做一點點，一下就賣光了。和德國產的味道完全不一樣喔！」

目前推出的主餐有五種，每一道都有自己的故事：第一道「沙皇烤肉」是家家戶戶餐桌必備，口感偏硬；第二道「Beef-stroganov」傳說來自一位缺齒貴族，讓廚師Stroganov作的燉煮軟嫩牛肉；第三道起司豬排在俄羅斯被叫做「皇帝的豬排」，因為古代只有皇帝才能吃到珍貴的起司，後來則由常客命名為「西伯利亞的秘密」，麗芬俏皮的說：「很多客人唸成維多利亞的秘密！」第四道「喬治亞烤肉」來自史達林的故鄉，口感較有嚼勁；第五道「緋紅烤牛」以Oleg自己作的蔓越莓醬烤牛肉，是俄羅斯南部著名料理，麗芬特別提到，因為俄羅斯有超過100個少數民族，所以料理也十分豐富多樣。

愛上寶島臭豆腐，傳統好菜搬過來

原本吃不慣臺灣菜的Oleg，現在什麼都吃，最愛臭豆腐，麗芬難掩嘴角的笑意：「他超愛臺灣！」除了食物，Oleg熱愛的還有爬山，「俄羅斯人來，很愛爬山，因為俄羅斯的山很危險，會遇到黑熊和黑手黨，不能隨便去爬的。」

談起俄羅斯，麗芬說那裡什麼東西都非常好吃，「而且吃得很健康，他們不進口味精。還有莫斯科人假日不是喝咖啡，而是點一杯酒，悠閒的在店裡坐一個下午。」且因為氣候寒冷，餐廳多在地下室，她也略感遺憾的說，那麼冷的地方，應該把臺灣的火鍋料理搬過去的！另外觀光客在不熟的餐廳吃要當心受騙，她曾看過一盤烤乳豬要價將近新臺幣6千5百元，也點過一份沙皇烤肉要價4千5百元的，「吃一餐飯要上好幾萬。」不只食物，俄羅斯人的廚房就像藝廊，餐具都是藝術品，當然也要價不菲。

為什麼俄羅斯料理豐富多元，我們卻都不知道呢？麗芬覺得應該是因為過去實施共產主義，人民比較不太會做生意，廣告行銷也不在行，「而且開餐廳稅收要40%，一般人沒辦法。東西也都不便宜，所以從俄羅斯買東西回來賣，也不會賺錢喔！」因此來訪的饕客們，都很珍惜這間俄羅斯城堡，因為Oleg夫婦把遙遠北國的傳統特色搬過來，讓我們得以在臺北街頭嚐到俄羅斯的家常味。

心靈享宴 NIA 鍵盤手化身彈指手

移民署同仁個個臥虎藏龍、才華洋溢，在辛勞工作之餘，有一群同仁也利用午休時間向知名歌手施孝榮老師學習彈奏烏克麗麗。這次，烏克麗麗班的同學們舉辦成果發表會，要將享宴心靈的美妙樂音傳達給大家⋯

文／訓練規劃組專員 王懋銓 圖／秘書室科員 柯元蘋

移民會館傳琴聲，鍵盤手變彈指手

在移民署本部工作的同仁，幾乎都是整天在電腦前埋頭苦幹敲打鍵盤。但其中一群愛好音樂的同仁，去(102)年5月開始成立了烏克麗麗社團，請知名歌手施孝榮教導，利用每週一中午的休息時間，在署本部「移民會館」練琴上課。不論工作多麼繁重忙碌，他們都不想放棄練習的機會，就像平時對待工作一樣敬業，當別人正在吃飯的時候，他們就在練習彈唱。樂音飄揚是如此感動人心，和同伴一起練習的歸屬感使大家更團結。儘管撥琴絃的手指破皮長繭，儘管施孝榮老師不時嚴厲指正，儘管犧牲了午飯和休息的時間，但每次練習完畢回到工作崗位，同仁們就覺得精神振奮，心情煥然一新，又能夠繼續充滿戰鬥力的挑戰。

因此，他們決定將這份美妙的心情傳達給其他同仁，在今（103）年9月25日舉辦名為「音樂．心靈享宴」的分享活動！活動除了安排烏克麗麗班彈奏並帶領臺下的同仁合唱，還穿插去年的冠軍歌王移民事務組李永盛個人獨唱、移民資訊組鍾每美口琴吹奏、人事室同仁組成5人美少女（男）團體演唱、團契同仁合唱等，另外還有施孝榮老師大顯身手彈唱。

移民署長莫天虎笑著說：「以為只是上台講幾句話，沒想到就唱完了三首歌。」

由移民署同仁組成的團契成員上台合唱，希望帶給同仁們如沐春風的心靈享宴。

烏克麗麗團的成員在施孝榮老師幽默逗趣的帶領下，平時積極練習，上台認真傳達音樂與歡笑。

心靈享宴樂無窮，署長上台唱民歌

活動當天雖然烏克麗麗班同仁們略帶舞臺上的羞澀感，但撩撥琴弦時卻很自然的流露出彈唱的自信，儼然已把平日敲打電腦鍵盤的手變成了撥弄琴弦的手，而唱歌的部分，施孝榮老師也稱讚媲美Pro（職業）的水準。

活動壓軸莫過於施孝榮老師在舞臺上所展現的魅力與功力，不僅輪番彈奏烏克麗麗和吉他等樂器，節目主持棒移轉到施孝榮老師接棒後，不改他一貫幽默的風格，節目進行任何時段，臺下笑聲總是不間斷。署長到任以來第一次在公開場合中展現他好歌喉的時刻，與施孝榮老師兩人上演一段欲拒還迎的橋段。施孝榮老師以「不是說都有聽民歌嗎，這首一定會唱。」讓署長無法推辭以及「根據經驗，搖頭說不唱下一首了卻還拿著麥克風不放，且在譜架上翻歌譜的...等等，署長快回來！」等有趣的對話場面，讓臺下同仁笑得人仰馬翻，最後署長在那滿場笑聲中唱完「如果」、「讓我們看雲去」、「恰似你的溫柔」等三首經典歌曲。

以音樂釋放壓力，工作精神更提升

活動之後，施孝榮老師分享近年來自己對音樂的走向，以走入校園、社區、機關團體為主，如開設烏克麗麗班為例，除了自己的工作室外，也受邀學校、教會、機關（構）等團體開班授課，並不時為這些單位辦展演。與過去不同的是與人的互動很貼近和真實，因為這些來自不同背景的人，是懷著單純且熱情的心情在學習烏克麗麗。

音樂是跨領域的話題、跨族群的共同語言、超越物質層面的精神糧食，相信音樂是廣泛受到普羅大眾的喜愛，這樣的活動對主辦同仁來說是一種甜蜜的負擔，不會留意當中的辛苦，反而從活動當中有更多的獲得與學習。希望「音樂．心靈享宴」的活動能讓每個同仁的心靈層面，無論從生活上或工作上所帶來的壓力皆獲得釋放，並藉由浸泡在漫妙的音樂中，把不屬於自己的情緒包袱拋在腦後，視若過宵雲煙，更加提升工作精神。